

新型コロナウイルスワクチン接種について **VACINAÇÃO CONTRA O COVID-19**

A partir de Janeiro, enviaremos o cupom de vacinação para às pessoas acima de 65 anos que completaram a 2ª dose da vacinação em Junho de 2021. Para as crianças que completarão 12 anos, o cupom será enviado no mês seguinte à data em que completarem 12 anos. Para as pessoas que desejam ser vacinadas, faça a sua reserva após a chegada do cupom.

 Sala de Promoção de Vacinação Contra o Corona virus

☎ 53-5126 FAX 53-5138

MODO DE RESERVA PARA VACINAÇÃO COLETIVA

Vacinação inicial (1ª, 2ª dose) e Dose Adicional (3ª dose)

POR TELEFONE

0120-300-487

Centro de atendimento de vacinação Atendimento 8:30-20:00(Inclu. Sáb, Dom, Feriados)

PELA INTERNET

<https://reserve-vac-c.jp/maibara/user/login>
Atendimento 24 horas



市県民税申告・確定申告はお早めに

DECLARAÇÃO DE IMPOSTO MUNICIPAL/PROVINCIAL E DECLARAÇÃO DE IMPOSTO DE RENDA

PERÍODO: 16 de Fevereiro(quarta) até 15 de Março(Terça)

 Zeimuka

Depto de Impostos /

☎ 53-5115 FAX 53-5118

Documentos e comprovantes necessários para a declaração

- Cartã postal enviado pela receita federal (com o número de identificação do utilizador (ID) e o montante do pagamento de impostos previsto)
- Gensen choushuu hyou original (comprovante de renda)※1
- Certificado de Imposto Retido na Fonte para Aposentadoria Pública, etc. (original)※1
- Comprovante de despesas com tratamento médico se tiver ※2
- Comprovante de pagamento ou recibo do kokumin nenkin (aposentadoria) (original)
- Recibo de doação ou certificado de dedução (original)
- Caderneta bancária com o nome do titular (Se caso haver reembolso ou desejar fazer pagamento por débito por conta bancária pela primeira vez)
- Inkan (carimbo) (Para pessoas que utilizarão o pela 1ª vez débito automático)
- Declaração de Tributação de Auto-medicação se tiver ※2
- Apresentar e anexar uma foto do Zairyu card frente e verso, my number e cardeneta bancária

Por favor, totalize previamente o custo de compra de medicamentos, etc., para cada farmácia.

Comprovante de pagamento do seguro de vida(original)

※1 Não precisa de anexar ao Formulário de declaração, porém, se caso utilizar o gabinete de declaração municipal, Por favor, traga-o com você, pois é necessário preparar a declaração de imposto.

※2 Poderá escolher um dos dois



安心と健康をレポートします

健康カレンダー

CALENDÁRIO DE SAÚDE MÊS DE MARÇO



Tem dúvidas quanto a criação ???
Ligue HOT LINE



53-5125

A Caderneta Materno Infantil (Bosh Kenko Techo) é emitida na Secretaria de Saúde.



EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do “Akachan Techô” preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Tipo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
1) Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em outubro de 2021)	10 de março (quinta-feira)	Devido a medidas de prevenção da nova infecção por coronavírus, os exames serão realizados com horário marcado. Enviaremos individualmente o aviso.	Ibuki Chiiki Fukushi Center (Interior do Airando)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” ◇ Questionário médico ◇ Estojo (lápis, borracha, etc) ◇ Toalha de banho ◇ Termômetro * Os itens acima (são necessário para todos os exames de ① à ⑤) ◇ Amostra da primeira urina colhida NO DIA DO EXAME e questionário de exame auditivo (Somente no Exame ⑤)
2) Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em maio de 2021)	17 de março (quinta-feira)			
3) Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em julho de 2020)	15 de março (terça-feira)			
4) Exame odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em agosto de 2019)	10 de março (quinta-feira)			
5) Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em agosto de 2018)	3 de março (quinta-feira)			

6) Aula sobre Alimentação Infantil para os pais, cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

Idade	Data	Recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em agosto de 2021	18 de março (sexta-feira)	à partir das 10:30	Ibuki Chiiki Fukushi Center (Interior do Airando)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo (lápis, borracha)

7) Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談 *(Por reserva)

Das 9:30 às 11:00

Porém no momento da reserva, iremos notificar o horário.

Data	Local	Detalhes
15 de março (terça-feira)	Lucci Plaza (Washitsu/ Sala estilo japonês)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Dúvidas com a criação... stress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. ◇ Tirar medida do corpo ◇ Trazer: “Caderneta da Mãe e da Criança” “Suku-suku Fairu” e Toalha de banho
17 de março (quinta-feira)		



◆ Como medida de prevenção de infecções, pedimos que caso não esteja bem, deixem de vir ao exame.

※ A Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) e as aulas de alimentação infantil de 7 meses (Mogu mogu Kyoushitsu) serão realizadas somente por reservas, favor ligar no Depto de Saúde ☎ 53-5125 ou no Centro de apoio abrangente à educação infantil (Interior do Lucci Plaza) ☎ 55-4551 ou poderá consultar através da Consulta ON LINE “Suku suku Hot Line”

◆ Todos os Exames de Saúde Infantil e a Aula sobre Alimentação Infantil aos Pais serão realizadas no AIRANDO

◆ Nos exames mencionados acima de ③ a ⑤, no momento do exame odontológico passamos flúor, por isso tragam as crianças com os dentes escovados.

◆ Devido a condição de infecções por coronavírus, poderá ocorrer mudanças na programação prevista. Por favor confirmam as informações atuais na homepage do município.

新型コロナウイルスワクチン追加接種について

AVISO SOBRE A 3ª DOSE DA VACINAÇÃO CONTRA O COVID-19

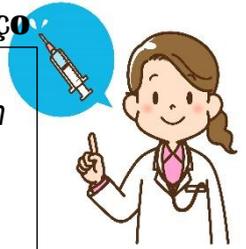
INF. Sala de Promoção de vacinação contra o corona virus

☎ 53-5126 Fax 53-5138

追加接種（3回目接種）を3月から前倒しします

As Vacinações adicionais (3ª dose) serão antecipadas a partir de Março

As pessoas que podem receber a 3ª dose da vacinação são em princípio, pessoas com 18 anos ou mais, que o tempo de inoculação passa de 8 meses desde o dia em que aplicou a 2ª dose. Porém, a fim de evitar a propagação do novo coronavírus, a partir de Março, a vacinação estará disponível com mais antecedência. Os cupões de vacinação serão enviados as pessoas alvo de acordo com o calendário seguinte.



Mês que aplicou a 2ª dose	Pessoas acima de 65anos		Pessoas de 18 á 64 anos	
	Mês de envio dos cupons	Período que poderá receber a 3ª dose	Mês de envio dos cupons	Período que poderá receber a 3ª dose
Junho de 2021	A partir de Janeiro	FEVEREIRO	A partir de Janeiro	Fevereiro
Julho de 2021	Em sequência até início de Fevereiro	FEVEREIRO	A partir de Fevereiro	Março
Agosto de 2021	Em sequência até meados de Fevereiro	MARÇO	A partir de Março	Abril ▶ Março
Setembro de 2021	A partir de Março	ABRIL ▶ MARÇO 1 Mês de antecipação	A partir de Abril	Maio ▶ Abril
Outubro de 2021	A partir de Abril	MAIO ▶ ABRIL	A partir de Maio	Junho ▶ Maio

As vacinas Takeda/Moderna também podem ser aplicadas para a 3ª dose

Também será possível a vacinação alternativa.

Independentemente da vacina aplicada na 1ª dose, pode ser utilizada a vacina Pfizer ou a vacina Takeda/Moderna. As pessoas que receberam a 3ª dose são menos susceptíveis de serem infectadas com o novo coronavírus ou de ficarem gravemente doentes do que as que não tiveram uma 3ª vacinação.

Para as pessoas que desejem ser vacinadas devem fazer sua reserva no centro de vacinação disponível.

✚ EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA... MÊS DE FEVEREIRO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara** ○. Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Hokensho (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta com as anotações dos remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

※Como prevenção a propagação do COVID-19, favor ligar no ☎ 65-1525 antes de comparecer e utilizar máscara ao se consultar.

Prioridade/hospital		6/FEV DOM	11/FEV FER	13/FEV DOM	20/FEV DOM	23/FEV FER	27/FEV DOM
leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama- Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○	○
Graves	crianças	CV	CV	CV	CV	CV	CV
	adultos	HM	CV	HM	CV	HM	CV

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 ☎077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

Home page Emergência de Criança: <http://kodomoo-qq.jp/>

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

Impostos a serem pagos neste mês de fevereiro 2月の税・料金等の納付

Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático!

28 de fevereiro (seg) !!

- ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (kokumin Kenkou Hokenryou) Nona parcela
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Nona parcela
- ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (kouki Koureisha Iryou Hoken) Oitava parcela
- ▶ Mensalidade da creche (Hoiku ryou) Mês de fevereiro



Informações: Depto de Cobranças - Shunou Taisaku ka (Sede)

☎ 53-5116

- ▶ Conta de água (Suidou ryoukin) Mês de fevereiro ▶ Conta de esgoto (Guesuidou shiyouryou) Mês de fevereiro
- Depto de Saneamento e esgoto (Joguesuidou Ka) Sucursal de Santo ☎ 53-5173**

Estas faturas além do débito automático, poderão ser pagas em Lojas de Conveniências como também pelo método prático PayB e PayPay para os que utilizam o Smartphone

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS 2月の時間外窓口

A Sede da Prefeitura de Maibara e a filial Santo, estarão atendendo até às 19h00, nos dias 3 (qui), 10 (qui), 17 (qui), 24 (qui)

**Atendemos até às 19h00 !!
Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes.**

※ Não haverá prorrogação do horário de atendimento das sucursais de Ibuki e Ohmi.

※ Na matriz, estarão atendendo no Balcão do Depto Shimin HokenKa, ZeimuKa, Shunou TaisakuKa, e na filial de Santo, no Depto Chiiki ShinkouKa.

COM O CARTÃO MY NUMBER, PODERÃO RETIRAR DOCUMENTOS EM TODAS AS LOJAS DE CONVENIÊNCIAS!!

Caso tenha outros trâmites a realizar além da emissão de comprovantes, registro de carimbo, solicitação de emissão do cartão my number, pagamento de impostos, etc., favor contactar o responsável do Setor que gostaria de consultar com antecedência.



Informações: Shimin Hoken ka ☎ 53-5113

給付型奨学金の申し込みは令和4年2月28日(月)まで!

Solicitação para o benefício de bolsa de estudos Até 28 de Fevereiro (seg) de 2022

Informações Kyouiku Soumuka
☎ 53-5151 FAX 53-5129

Os beneficiários serão determinados pelo Comitê de Benefícios de Bolsas de Estudo.

O valor da bolsa escolar será de 30.000 ienes por mês (180.000 no primeiro semestre e no segundo semestre)

Período de benefício será de até 4 anos (até o final do período de estudo regular)

O público-alvo são as pessoas matriculadas no ano 2019 (Reiwa1) ao ano 2021 (Reiwa3) E estudantes que ingressarão em 2022 (Reiwa4)

PESSOAS ELEGÍVEIS

Aqueles que atendem a todos os requisitos a seguir

- Disposto a morar na cidade de Maibara após a graduação na universidade etc...
 - Ser dependente de pessoas que mora na cidade há mais de um ano
 - Ter menos de 25 anos de idade em 31 de março de 2022
 - Não há inadimplência nos impostos municipais do solicitante ou de pessoas que vive junto.
 - Comprovar que o apoio financeiro é necessário por motivos financeiros
 - Obter 2 fiadores (1 poderá ser um dos Pais ou responsável e outros)
 - O valor da renda dos pais ou responsáveis deve ser menor do que o valor da renda padrão.
- ※ Poderá fazer uma simulação para obter o valor de renda padrão no site oficial da cidade

NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について)

Linha direta com intérpretes:



- ☎ 0749-53-5172 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15
 - ☎ 0749-56-0577 (Escritório do Tabunka Kyousei Kyoukai), das 9:00 às 17:15
- Dúvidas? Críticas? Sugestões? Comentários? Fale com a gente !!!



Caso a intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!